

Andra böcker i serien: Lilla kloka bi zoomar in på...

Bert får glasögon / Stefan Boonen och Pauline Oud

Stäng av, Max! / Gry Kappel Jensen och Lotte Nybo

Ett speciellt tack till Aase Randstoft från kontinensforeningen i Danmark och Shabana Chaudhry från Kimberly-Clark Nordic, som har bidragit med ekonomi, fakta och råd till boken.

Magnus kissar i sängen

Originaltitel: Magnus tisser i sengen

Författare: Ulrik T Skaftø

Illustratör: Birgitte Frier Stewart

Översättare: Hanna Semerson

ISBN: 978-91-85787-28-9

© Turbineförlaget 2008, Stockholm

1. upplaga

Tryckt i Kina

www.turbineforlaget.se

Ingen del av denna bok får återges varken fotografiskt, mekaniskt eller annan form av återgivning utan en överenskommelse med upphovsrättsinnehavarna.

Ulrik T. Skaftø | Birgitte Frier Stewart

Magnus kissar i sängen



Översatt av Hanna Semerson



z z z z z z z z z z



Kissss...kissss
kissss...kissss
kiss

”Åh nej...”

**”Dripp ...
dropp ... dripp
... dropp ...!”**







"Är det du, Magnus?" frågar mamma sömnigt och tänder ljuset.

"Vad är det?"

"Mamma, jag råkade kissa i sängen igen", viskar Magnus. Han vill inte gärna väcka pappa eftersom han tycker att det är lite pinsamt att han kissar i sängen.

"Åh, det är ingen fara min älskling. Vi tar på dig en torr pyjamas och så besöker vi doktorn imorgon, innan du ska till skolan."



Nästa morgon tar mamma med sig Magnus till doktorn.

”Det är mycket vanligt att barn kissar i sängen”, berättar doktorn. ”Det går bort med tiden. Men du får lite medicin som gör att du inte kissar så mycket under natten. Du slutar inte att kissa i sängen med detsamma, så därför kan ni använda ett kisslakan eller ett par speciella nattbyxor som suger upp kisset, så att du och sängen inte blir våta. Och så vill jag föreslå att du inte dricker något innan du ska gå och lägga dig”, säger doktorn.

”Det är viktigt att man sover gott och är pigg till nästa dag i skolan.”

Därefter säger de hejdå till doktorn och mamma tar Magnus till skolan.



Det är rast när de kommer fram. Magnus vän Micke spelar fotboll med de andra grabbarna från klassen.

"Var har du varit?" frågar Micke medan han sparkar in bollen i mål.

"Öhhh ... Jag var hos doktorn", mumlar Magnus.

"Jaså ... Är du sjuk?"

"Nej, men ... Ska vi se vem som kan få in flest mål på fem försök?"



Magnus vill inte berätta varför han har varit hos doktorn. Och Micke frågar inget mer utan blir helt upptagen av straffsparkstävlingen. Istället frågar han; ” Vill du sova över hos mig på fredag? Vi kan spela dataspel ihop.” Egentligen vill Magnus det mycket gärna men tänk om han kissar i sängen. Därför säger han:

“Jag kan inte på fredag. Jag ska besöka min mormor.”



Samma kväll efter kvällsmaten säger mamma, att Magnus ska ta sin medicin. Medicinen är en liten vit sugtablett, som Magnus ska lägga under tungan. Tabletten smakar ingenting och försvinner blixtnabbt. Mamma behöver inte alls hjälpa till. ”Och nu ska du få se vad jag har köpt. Ett par smarta nattbyxor, som kan hålla kvar kisset om du råkar kissa. Så kan du ju bara sova med dem om natten och så behöver du inte vara rädd för att du kissar på dig. Du ska använda dem så länge som du kissar i sängen. Även om du har dem på dig ska du komma ihåg att gå upp och kissa på toaletten.



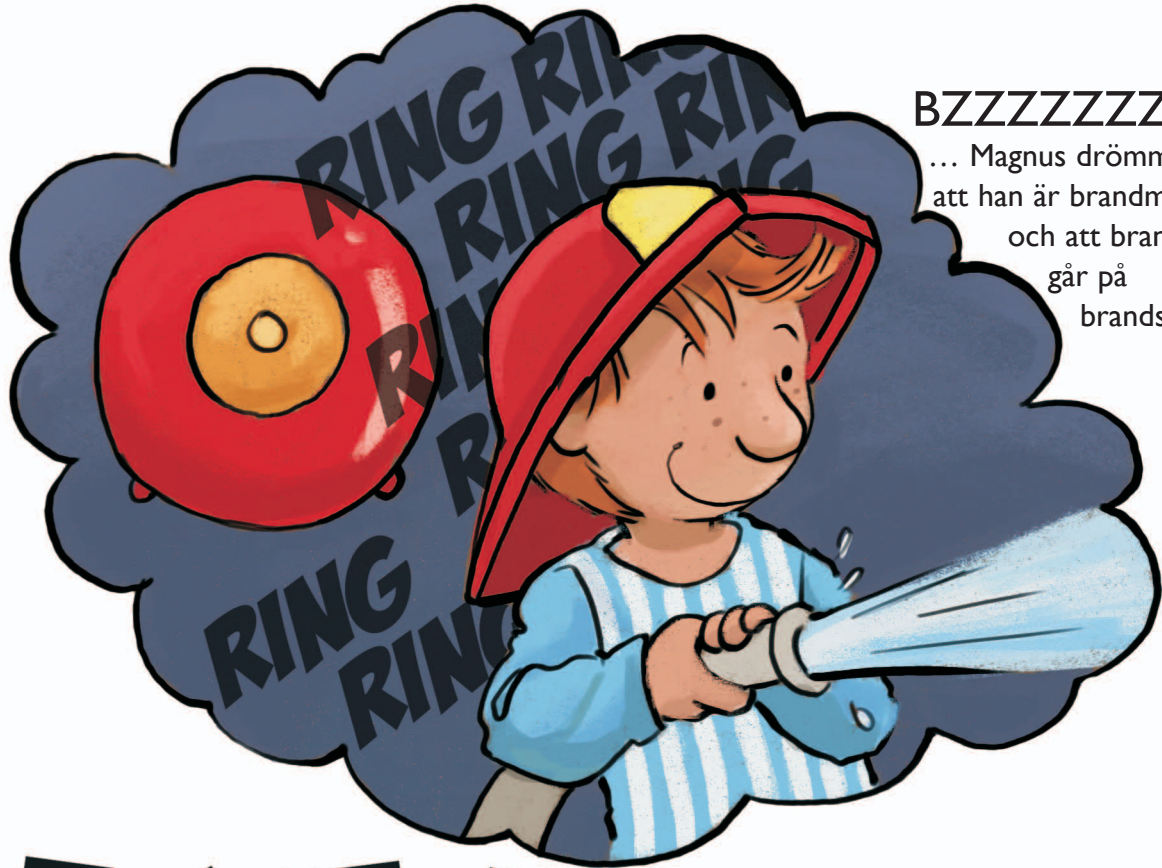
Magnus prövar nattbyxorna. De är faktiskt helt okej och känns precis som vanliga byxor och man kan inte se att det är ett par kissbyxor. Men trots det är han inte helt glad.

"Ska jag ha på mig dem hela tiden?" frågar han. "Nej, bara om natten", svarar mamma. "Så slipper du att bli våt och kall."

"Vad händer om jag ska sova över hos någon?"

"Ja då får du bara ett par nattbyxor med dig. Ingen kan se de speciella nattbyxorna under din pyjamas."





BZZZZZZZ ... BZZZZZZZ

... Magnus drömmer
att han är brandman
och att brandlarmet
går på
brandstationen.

ZZZZZ

ZZ

"Magnus, Magnus...
Du ska vakna och kissa
på toaletten."

Magnus pappa drar honom
försiktigt ur sängen och hjälper
honom ut i badrummet. Han kan
bara kissa en liten skvätt. Sen går
han tillbaka till sängen igen.

Sängen är härligt ren och
torr.



Nästa morgon får han beröm av pappa som säger: "Det var duktigt Magnus! Nu ska du bara ta av nattbyxorna och ta en dusch så att du kan bli färdig till skolan."



Magnus är glad och pigg eftersom han har sovit ordentligt. Men när han sitter i klassrummet kan han inte låta bli att tänka på om det finns några andra barn i klassen som också kissar i sängen.



Det finns faktiskt en liten pöl under Marias stol, men det är bara vattnet från hennes regnkläder. Det har precis regnat ute. Magnus vill inte att någon ska upptäcka att han kissar i sängen. Han är lite generad över det och han kommer aldrig att berätta det för någon. Absolut inte för Micke som är så cool och duktig på fotboll och på att klättra i träd.



På eftermiddagen kommer MICKES pappa och hämtar Micke.
"Hej grabbar", säger han. "Vet ni vad? Jag har precis ringt till Magnus
pappa och vi bestämde att Magnus sover över hos oss på fredag,
om du alltså vill det Magnus?"



Micke ropar av glädje medan Magnus lite blygt säger att det vill han gärna. Men han har mest lust till att säga nej tack. Tänk om han råkar kissa i sängen. Det skulle vara så pinsamt.



Fredag morgon packar pappa en väska med saker som Magnus ska ha med sig till Micke. Tandborste, pyjamas, handduk, ett dataspel, en nalle och ...



nattbyxorna och en plastpåse att lägga de våta byxorna i om Magnus kissar i dem.



Magnus tar med sig väskan till skolan tillsammans med sin skolväska.

"Hejdå och ha en bra dag", säger pappa.

"Kom ihåg att det inte är någon som kan se att det är ett par speciella nattbyxor. Man kan överhuvudtaget inte se dem under din pyjamas."



De har en riktigt rolig kväll hos Micke. De ser på TV, spelar dataspel och leker med Mickes bilar på golvet. Micke har en fin röd brandbil som kan spruta med riktigt vatten. De fyller upp den igen och igen och sprutar med den inne i badrummet.



”Ha, se det är en riktig kissbrandbil med kissbrandmän som släcker bränder med sitt kiss”, ropar Micke och skrattar. Magnus skrattar inte den här gången. Han tänker på sina nattbyxor och att de snart ska gå och lägga sig.



Och mycket riktigt. Mickes pappa kommer ut i badrummet. "Så, nu är det läggdags för alla brandmän. Stäng av brandslangarna. Ni ska gå och lägga er nu. Magnus, kan du hämta väskan med dina saker så att du kan borsta tänderna? Och du ska väl också komma ihåg att kissa innan du ska sova. Micke, du tar på dig pyjamas och borstar tänderna."





Magnus sväljer hårt. Hur ska han lyckas att få på sig nattbyxorna utan att Micke upptäcker dem? Han skyndar sig in på Mikes rum där väskan står. Kanske hinner han ta på sig dem innan Micke och hans pappa kommer tillbaka. Magnus skyndar sig att stänga dörren, han drar ner byxorna, letar reda på nattbyxorna och börjar ta på sig dem.

Plötsligt öppnas dörren och Magnus står där med enbart nattbyxorna på sig. Han har inte hunnit få på sig sina pyjamasbyxor än. Åh nej, tänker han. Nu upptäcker Micke mina nattbyxor. Micke sticker in huvudet och tittar förbluffad på Magnus.



Micke ler brett. Magnus vill helst sjunka genom jorden. Nu har han avslöjats med sitt kissande och de dumma nattbyxorna. Micke kommer aldrig vilja vara kompis med en, som kissar i sängen.

"Coola nattbyxor du har", skrattar Micke och öppnar dörren.

"De är precis lika snygga som mina." Micke drar ner sina pyjamasbyxor och visar att han har precis likadana nattbyxor som Magnus.

"Va? ... Kissar du också i sängen?" frågar Magnus och stirrar på Micke.

"ja, det gör jag... Det är det många barn som gör. Men det går över säger pappa. Han kissade också i sängen, när han var liten."



Samma natt sover de två vännerna tryggt och gott. Nu har de en hemlighet tillsammans. Om det är någon som får veta hemligheten så gör det inte så mycket. Nu är de ju två i skolan som kissar i sängen. Och det roligaste av allt är att när de vaknar nästa morgon, är det ingen av dem som har kissat en enda droppe i nattbyxorna.





Till föräldrar, förskolelärare och lärare

Fakta, vägledning och goda råd om sängvätning

Sängvätning är ett utbrett problem, men samtidigt är det ett tabubelagt ämne.

Mer än 10 % av alla svenska barn mellan 4-15 år är sängvätare, och det betyder, att mer än 50 000 barn kissar i sängen om natten. Det motsvarar ca 2-3 barn i varje skolklass. Bland dessa barn kissar 75 % i sängen flera gånger i veckan*. Det finns alltså fler sängvätare än allergiker i denna åldersgrupp. I dag är det stort fokus på allergi, medan sängvätning är mer tabubelagt..

Fysiologiskt betingat

En av orsakerna till att sängvätning är tabubelagt, beror på att många tror, att det är psykiskt betingat. Föräldrar drabbas därför ofta av osäkerhet och skuld känslor. Detta kan i sin tur vara en av orsakerna till, att 83% av barnen aldrig får behandling.

I de flesta fall är inkontinens hos barn fysiologiskt betingat och går att behandla. Ofta beror det på en omogen urinblåsa eller överproduktion av urin om natten, och de flesta barn växer ifrån detta.

Dessa tillstånd kan behandlas hos en läkare. För och under behandlingen är det dock viktigt, att barn och föräldrar kommer ur den "onda nattcykeln", där alla blir störda av våta lakan, vilket leder till trötthet och frustration. Det är viktigt, att ge barnet självförtroendet tillbaka under behandlingen och hitta en bra och praktisk lösning på problemet, tills barnet håller sig helt torr om natten. DryNites® är diskreta, absorberande nattbyxor och är ett bra komplement till de olika behandlingsformerna.

Vad kan man göra?

Det är viktigt att undersöka vad, som är orsaken till den nattliga urineringen. Det är också viktigt att använda sig av hjälpmedel, som är tillverkade speciellt för barn.

1. Medicinsk behandling med tillskott av antidiuretiska hormoner i smältablettform.
2. Ringklockebehandling. Här väcks barnet, när han/hon kissar i sängen. På detta sätt lär sig barnet att få blåsan och hjärnan till att kommunicera, så att de kan kontrollera urineringen, medan barnet sover.

Kontakta din husläkare eller kontakta Sinoba, en svensk inkontinesförening, för hänvisning. Det finns inkontinenskliniker för barn, som har specialiserat sig på att behandla barn med sängvätningsproblem.

Goda råd

- Prata med din läkare för att få klarhet i vilka orsaker, som ligger bakom ditt barns sängvätning. Sängvätning kan behandlas.
- Prata med barnet om de nattliga olyckorna och förklara, att han/hon inte kan rå för det. Det är speciellt viktigt, att man är öppen omkring ämnet, så att barnet inte får skuld känslor och isolerar sig.
- Sängvätning tar ofta hårt på barnets självförtroende. Med ett par speciella nattbyxor, som heter DryNites®, kan ditt barn komma in i en bra rytm, där han/hon får sova gott om natten och får mer ork och självförtroende.

En svår period

Under tiden som problemet kvarstår kan det vara väldigt generande – både för barnet och dennes föräldrar. Därför har de berörda familjerna behov av effektiva och enkla hjälpåtgärder, som kan göra livet lite lättare, så länge problemet finns kvar.

En sådan åtgärd är DryNites®. Det är en tunn, absorberande nattbyxa, som sängvätande barn kan ha på sig under pyjamasen.

Det är den första produkten av sitt slag, och den är speciellt utvecklat för lite äldre barn – både när det gäller passform och absorberingsförmåga. Och den ger föräldrar och barn möjlighet att takla problemet med sängvätning på ett enkelt, diskret och bekvämt sätt.

I detta sammanhang är det viktigt att poängtera, att DryNites® inte är en behandlingsmetod – men däremot en praktisk lösning och ett bra komplement till existerande behandlingsformer. Nattbyxa känns som riktiga underkläder, men suger effektivt upp kiss som en vanlig blöja, så obehaget av problemet reduceras så mycket som möjligt. DryNites® håller barnets lakan, täcke och pyjamas rena och torra.

Vill ni ha mer information?

För mer information om inkontinens och behandlingsformer, gå in på:

www.sinoba.se
www.drynites.se

På denna sida kan du hitta ytterligare information om sängvätning bland barn och behandlingsformer. Du kan läsa mer om produkten DryNites® som tillverkas av Kimberly-Clark och är en nattbyxa, som är speciellt utvecklad för större barn med inkontinens.



* WEBPOL online marknadsundersökning,
utarbetat av Dreyer & Kvetny för
Kimberly-Clark Nordic.

